

朽貢獻爲把任何人——不論其爲白人、黑人或印第安人——都視爲需要拯救的一個靈魂，並承認人人平等，不管其膚色爲何。我們要保持這個傳統。

一〇二．拉丁美洲不能遺忘非洲人對爭取自由的鬭爭所作貢獻。如果西門波利華沒有建立在海地一部分的共和國元首 Pétion 的支持，他就不能勝利地回到委內瑞拉。他在牙買加曾獲得熱烈的歡迎，也在該地寫下美洲歷史上重要的一頁，稱爲牙買加憲章。波利華的許多名將都是非裔人。從普拉塔河到里馬進行解放任務的部隊中亦有許多非裔人，Artigas 在巴拉圭領土內長期流亡時，其忠實的朋友 Ansina 亦爲非裔人。如果我們不譴責各種形式的種族歧視，那就是背叛了我們民主制度與歷史的主要意義。

一〇三．本人在結束發言時要正式表示我國代表團極欽佩字譚秘書長處理世界問題的客觀、審慎與堅定態度，以及他在解決這些問題時所表現的機智。他對於國際和平與安全的貢獻值得全體人類的感戴，本人相信人類的真實代表就是本組織。

一〇四．主席：本人請澳大利亞代表發言，他要行使答辯權。

一〇五．Sir Garfield BARWICK (澳大利亞)：今晨菲律賓代表在行使其答辯權時質問本人演說中提到菲律賓的一句話。這句話說：“但是事實馬來西亞不幸未能避免印度尼西亞與菲律賓的敵對態度”〔第一二二六次會議，第四十八段〕。

一〇六．如果本人曾誤解菲律賓對馬來西亞的態度，那末本人十分抱歉，而且本人竭誠歡迎菲律賓代表的保證，他說菲律賓對馬來西亞毫無敵意而且正好相反，目前正在考慮接受馬來西亞的問題。當然，有了這個保證，本人願欣然撤回本人發言中有關菲律賓而爲其代表所反對的那一句話。

一〇七．菲律賓代表亦曾提及菲律賓與澳大利亞間所有的友好關係以及我們在許多國際組織中的共同合作。讓本人毫不猶豫向他保證這種關係在澳大利亞亦是同樣地被珍視的。

午後四時五十分散會

第一二二八次會議

一九六三年十月四日星期五午前十時三十分紐約

主席：Mr. Carlos SOSA RODRIGUEZ
(委內瑞拉)

議程項目九 一般辯論(續前)

一．Mr. SHEARER (牙買加)：主席先生，其他代表已對閣下當選大會第十八屆會主席致熱烈的賀忱，我能爲本國代表團同表此意深感榮幸。閣下被全體一致推選爲主席，對我們牙買加人，對在卡里比區域乃是閣下朋友與近鄰的人來說，是一件特別可以慶幸的事，因爲這是大家都非常欽佩閣下才能的一種表示。我們覺得欣幸，也是因爲這是對閣下偉大的國家特別尊敬的一種表示，貴國以堅定不移的決心來保護已恢復的民主制度，贏得了我們的敬佩與讚美。

二．正如其他代表所說，這屆大會是在最吉祥的朕兆之下開幕的。不到一年以前，我們還受到第二次

世界大戰以來最嚴重的一次危機的威脅。這個危機對我國來說是特別嚴重的，因爲我們與戰火可能發生的地區那樣的鄰近。最足以有力說明現代世界中國家之唇齒關係者，莫過於我們在兩大核國家對峙之中所處的地位了。我們與直接關係的所有國家都和平相處，而且也無意把我們生活方式強迫別人接受，但是這次危機如果演變成爲原子戰爭，那麼即使事與願違，我們也會像古巴一樣深深地牽涉在內。所幸的對和平共存的關切與抵抗的意志兩者合併起來的力量，消除了威脅我們前次屆會審議的危機。那些日子的經驗加強了牙買加人民希望把整個卡里比區劃爲無核區的願望。事實上我們希望能把全拉丁美洲劃爲無核區。我們非常高興看到聯合國在兩次以前的那次屆會決議把非洲大陸視爲非核區〔決議案一六五二(十六)〕；我們也希望看到盡可能使世界最大部分都不設置這種危險武器。所以牙買加歡迎拉丁美洲非核化的提案，而且要與其他會員國在我們的區域內合作，擬具提議的無

核區的細節——這個區域的界線，不許設置的武器的種類及適當的查核方法。其他政府如果願意在拉丁美洲區域組織內，為這事採取步驟，牙買加將等待這種努力所得的成果。不過我們也不諱言我們希望在聯合國體系內採取關於這事的行動，而且我們相信最後有拘束力的辦法以經由聯合國來擬訂最為有效。

三．自從我們上次在大會集議之後，關於核試驗的莫斯科條約已經簽訂了。聯合國的許多會員國很早就已深信要得到在條約所指的這三種環境中禁止核試驗的協定並沒有實際的困難。我國雖然並無方法又無抱負要成為一個核國家，但是還是趕快簽署了這個條約。我們之所以趕快簽署，是為了要證明我們贊助禁試的原則，同時也是為了表示希望那些真有實力可以成為核強國的國家因此也會得到鼓勵而簽署條約。

四．自莫斯科條約¹宣佈之後，各國無不說現在的這個協定應該只是一個開端，各核國家也應把握時機對裁軍謀求更廣的協議，其意見之一致，為以前所罕見。現在時機已經成熟，可以開始談判在第四種環境中，地下，禁止試驗。我相信蘇維埃社會主義共和國聯邦外交部長主張裁軍問題應在十八國裁軍問題委員會的範圍內重予檢討的提案，必然已得到很有希望的反應。我們希望看到各外長與各全權代表立刻開始工作，為最高階層會議打開一條途徑。

五．在這個時候，我們全體應該歡迎可以說是向對方探問意思的任何姿態，緊握向我們伸出的任何手，不可放過任何機會，祇要它可以減少大國關係中因疑忌而生的影響。

六．在各國家與文化的歷史中，往往有整個的一代人照着前一個時代法則與標準渡過了短短一生，而茫然不知歷史的潮流與思想的進步已經悄悄棄之而他去。我們最好不要讓後代說在我們這一代中有個國家為國家主權的範圍為了保護國家安全的方法而與另一國家爭吵不休，全不知道氫彈已取消了武力的使用作為解決國際糾紛的方法。

七．我們這些在發展中的國家，需要各軍事強國現在專用於軍備的資源的一部分。我們需要用以發展我們的資源，增加我們產品的銷路，給予我們工人合理的工資，使我們農民得到合理的農產價格，改進兒童受教育的機會，並增加對貨物與勞役的一般需求，來

提高我人民的生活水準。牙買加並不是沒有領會到雙邊經濟援助的利益，但是仍認為為發展中國家提供國際資金時以多邊基礎為比較可取。我們希望聯合國資本發展基金能够成立，而且相信各先進國家如能將用在軍備的資源挪出來，就立刻很容易對設置該基金提出捐助。要為國際發展提供基金，最簡單而又最可能的方法莫若由各大國同意凍結預算中為軍備所撥的款項。

八．在主要的裁軍與政治事項等各國際問題之外，我還想提一提大會現在所據有而且我國政府最希望儘早採取積極決議的某些其他問題。在這些問題之中我首先要提到召開聯合國貿易及發展會議的提案。我們都已看到會議籌備委員會第一、二兩次會議的報告書。² 我們已研究了經濟暨社會理事會就這些報告所作的建議。牙買加很抱歉要正式說明我們對籌備委員會截至目前為止的工作結果，深感失望。委員會在第二次會議時有了些進展，同時也可以明白看出東、西兩方的各大國都願意重視這個會議，但是其中似乎還有欠缺。上次會議中各先進國家花了許多時間就它們自己與發展中國家之間貿易已有的驚人擴展，發表競爭性的言論。我們認為每一個貿易集團經濟富強的國家如只繼續現時擴展貿易的方案，或只把由發展中國家輸入物品的數量略為增加一點百分率，那是不够的。

九．去年，會議的日期成為激烈爭執的主題，當時牙買加代表曾由這個講臺上發言〔第一一四五次會議〕，籲請我們發展中國家代表們讓步，同意各大國所堅持一九六四年內的一個日期，這並不是為了使各大國能够祇到國際會議來對我們說截至那時為止它們有多好的成就。我們原以為這些大國到議事桌來會有真正決心在國際貿易方面作切實的讓步，我們原以為各大國會看清楚收入高與收入低兩種國家之間一天比一天加廣的距離再加上較窮國家人口的增加，是一個嚴重問題，一個需要全新的改革方法來解決的問題。

一〇．舉例來說，我們原以為已發展國家會不再補助甜菜糖，讓發展中國家供應世界市場對這種商品的需要，因為我們可以廉價有效地生產這種商品。我們原以為貿易會議會產生這種有意的自我克制。讓我表明希望在貿發會議的第三次會議舉行之之前，這種明瞭眼前需要的見解能獲各經濟先進國家的接受。

¹一九六三年八月五日在莫斯科簽訂的禁止在大氣層、外空及水中試驗核武器條約。

²經濟暨社會理事會，第三十五屆會，附件，議程項目六，文件 E/3720；及同上，第三十六屆會，附件，議程項目五，第三分項，文件 E/3799。

一一．我現在要談殖民主義的問題。牙買加重申其堅決反對所有形式殖民主義的立場。我們很關心，希望看到在非洲大陸上取消殖民主義。我們與我們的同事及非洲的土著人民同具決心，認為安哥拉與莫桑比克的人民應該盡可能從速由歐洲人的統治下解放。

一二．我們對種族隔離與南非政府政策所持的立場是大家所熟知的。牙買加是首先對南非貿易禁運的幾個國家之一。我們現在再聲明我們憎惡已經成了該國政府宗教的壓制政策。我們深憾反對黨的政策與費伏德先生的政策沒有太大的差別。

一三．我國政府業已採取對內對外的一切必要措施，盡可能充分實施大會一九六二年十一月六日決議案一七六一(十七)的各項規定，而且要竭盡力之所能與我們非洲友邦合作，從我們祖先多數的出生地非洲大陸剷除這種可恥的種族隔離政策。

一四．雖說如此，我們仍舊相信南非的將來在於贖罪自救而不在於毀滅，連自我毀滅都不是辦法，我們也懷疑一個民族能夠從外面去贖罪得救。所以我向南非國內的自由分子呼籲，請他們不要支助本國政府的自殺政策，並向世界表明南非境內有願意以公平的權利給予土著非洲人的一個團體存在，因此也是外界用意純正者可以支助其努力的一個團體。

一五．我們聯合國不能承認對於種族隔離問題束手無策。如果靠一種方法謀求解決受了阻延，那麼我們就得試用其他方法。我籲請那些南非政府非有其支助決不能長期繼續推行其自殺政策的各國放棄它們的支助，使該政府及其擁護者能恢復理智。

一六．次一緊急問題是支助聯合國維持和平的行動。我歡迎斯坎迪那維亞國家慷慨採取主動，以國家軍隊提供秘書長調用，我也歡迎自從辯論開始以來我們所看到的其他國家有意照辦的跡象。但是我們一定要設法籌資維持聯合國隨時決定採取的維持和平行動，我國政府認為最重要的是籌資的方法不能等到每一次採取行動時再斟酌情形特別決定。我國代表團將在適當的委員會中提出以第四特別屆會議案一八七四(特肆)內所通過的顯然很公平合理的各項原則為基礎而擬定的一種分攤比額辦法，請各代表予以審議。

一七．我們希望在這次屆會期間能獲解決的另一個問題是為檢討憲章召開會議。多數會員國已就這問題發表意見，而一般都表同意的一點似乎是全盤修訂憲章的時機還未成熟。但是除了少數顯著的異議之外，

另一同意的事是我們應該根據憲章第一百零八條採執行動，規定增加聯合國兩個主要機關內的席位。我不想重複各項理由使大會聽了厭煩只需說明我認為有十五個理事國的一個安全理事會不致於成為組織過度龐大的一個機關，可以像現有十一個理事國的理事會同樣有效履行職責，也許可更為有效亦未可知。

一八．關於經濟暨社會理事會，一向特別重視的一個需要是保證各洲與各地區有充分的代表。可是我要為那些既不是任何大洲的一部分又非任何大區域團體一部分的小國提出要求。我還要鄭重說明的一點是在擴大經社理事會時，應該規定處於經濟發展各不同階段的國家都有代表。只把發展中國家視作一個“總體”是不行的。凡是在初期發展，或即將開始自給的發展，或是面積很大而且有潛伏富源的各種發展中國家，都應有代表。

一九．我現在要提到這次屆會議程項目七十九。幾天前已承各位代表同意把指定一九六八年為國際人權年的提案列為議程中的一個項目並發交第三委員會審議[第一二一〇次會議]。一九六八年是世界人權宣言的二十週年紀念。這個歷史文書在其存在的十五年中對政治與社會的思想有莫大的影響。各新國家一個跟着一個的把其中各項原則載入本國憲法奉為圭臬。但是我們現在一定要由宣佈並無拘束力原則的階段進而簽訂公約與有拘束力的協定。

二〇．在提議規定以一年來慶祝二十週年紀念時，牙買加所想到的有兩件事：第一，這一年應該是記載大事的一年；第二，這一年也應該成為一個目標。我們認為國際社會在一九六八年內至少應該召開一次或兩次國際會議檢討在人權方面的進展並以適當的儀式來慶祝所獲的進展。出席會議的各國代表國都可就本國在取消不論何種方式或名稱——種族隔離、分隔、烏鴉主義或膚色偏見——的否認人權特殊情事方面所得的進展，提出報告。我們希望所有國家都能對我們說諸如奴役與近乎奴役的各種制度之下的否認人們基本自由的特別顯著情形，已在各地消踪滅跡了。我們也希望對於難民情況與庇護權的國際辦法也已獲得解決與同意。但是這一年還應該成為聯合國與各會員國向實現世界人權宣言各項原則前進的一個目標；而且聯合國及各專門機關應擬訂屆時所應達成的事項表。

二一．我們也認為凡努力謀求實現某些自由與權力但受國內反動分子的阻延或反對的那些政府應該可

以利用這個國際人權年的儀式與有向世界報告國內採取了什麼措施的需要，作為對頑抗者施用壓力的一種方法。

二二．我相信在人權委員會裏主張指定一個無歧視的國際年與其他慶典的那些代表團也會支助我們所提的國際人權年決議草案。

二三．最後，容我以牙買加政府及人民的名義強調我們堅信本組織在促進和平與人類進展上具有無法估計的利益。所有會員國都必須對維持本組織及推廣本組織的影響與使用，予以充分的支助，並永久保持對本組織職員的信心。牙買加政府及人民要提供保證在這方面充分負起本身的責任。

二四．Mr. WINIEWICZ (波蘭)：波蘭代表團非常留心聽取大會的一般辯論。我們感覺下列各節已經可以強調指出了：第一，有遠見的政治家風度與自我我們上次的一般辯論結束以來國際大事的演變，加深了一般人的信心，更需要並可能謀求具體與有益解決方法，以利促成國際緊張情勢的緩和，國家間的和解，以及和平。第二，前幾年我們在這個會議廳裏看見過某些代表團意圖把整個國際問題的範圍縮小使之主要只成為與各社會主義國家的辯論。無益的冷戰辯論現在已由我們的討論中消失——這是波蘭代表團深感欣慰的——若干發言人遂得論及各種具體問題指出有關某些地域或甚至有關他們各本國重大利益的許多尚未解決的事項。因為現時世界的政治全貌顯然較過分熱心反共的人士所承認的情形要複雜得多了。

二五．還有，在“和解”的希望展開之後，聯合國的各项活動可能要較在國際緊張情勢之下，有更多的創造性。因此，多數在席的代表團都確有理由相信——我們也同此信心——莫斯科條約的簽訂已改善了聯合國以和平共存原則為基礎採取積極行動的環境。

二六．波蘭也像與它有友好同盟的其他社會主義國家一樣，並符合各該國外交政策的一般原則，一貫主張社會及經濟制度不同的各國彼此之間的和平共存。事實上，一個具有歷史重要性的競賽正在這兩種制度之間進行着，要斷定究竟那一種制度對人類願望的實現與人類的進展更為有益。所以容我引證波蘭出席聯合國大會第十五屆會代表團首席代表 Wladyslaw Gomulka 的言論如下：

“共產主義或資本主義的問題與國家間的關係無關。這是思想與社會的問題。所以一種或他

一種社會制度較為優良的問題，必須由人民自己去決定，他們對那種社會制度最能為他們謀福利，保證他們能有較善、較自由與較幸福的生活，會發表自己的意見。”〔第八七四次會議，第六十六段。〕

二七．這種有關人類前途的歷史競賽應在和平共存的範圍內以和平競爭來解決。我們認為和平共存的含意是各國共負維持和平的責任。它也含有以談判與合理的妥協解決一切有爭議的國際問題的意思。它又具有在經濟、科學與文化上彼此接觸的意思。而這正是波蘭外交政策所想到與實行的國家之間的積極合作。

二八．波蘭所走的道路及其與其他社會主義國家間密切的友誼與聯盟，與和其他國家發展廣泛的關係素來沒有發生任何衝突。相反地，我們與了解有和平合作之最大需要的所有國家都無不維持關係。我們也發展並加強與各大洲所有國家的經濟與文化聯繫。我們表示與新獲解放的國家及仍為屬地的人民團結一致並向這類國家與人民表示願意提供協助。我們參加許多國際組織——我們也努力使自己成為積極的成員——就是要實現廣泛國際合作的宗旨。

二九．我希望我的這些話，同時也被視為是我對在一般辯論中提到波蘭，提到與波蘭的關係以及波蘭的一般國際活動的言論的一種誠懇熱烈的答謝。我們並不是沒有注意到這些話。

三〇．有若干原則構成今日和平共存的主要因素，而且也經聯合國憲章闡明，久已成了國際法的構成部分。我只須提及下列各點：主權、平等、領土完整與不干涉其他國家的內部事務。如果每一個國家與每一民族對人類較好與和平的前途都獲有所必需的自由，充量提出貢獻的機會，那麼這一切就是在所有方面國際行為上應遵守的原則。我們就是為了這個理由，所以承認與支持古巴的合法權利。我們也是為了這個理由，所以認為應該儘速終止外國在南越的干涉。

三一．這就是可以建立和平的基礎。但是要一勞永逸免除人類所面對的危險，如果要人類特別免受熱核毀滅的危險，那麼就得取消發動戰爭的能力。要達到這個目的，只能靠業經聯合國全體一致公認為我們這個時代中基本問題的普遍徹底裁軍。因為沒有武器的一個世界，就是沒有戰爭的一個世界。

三二．莫斯科條約在這次一般辯論中正當受到幾乎所有發言人的歡迎，稱之為向“和解”前進的一個步

驟，它的確是三個大國在對全人類有莫大重要性的一方面，在核武器方面的第一個極重要的協定。該條約不只是終止了放射性降物沾污空氣的情形，並且成爲第一個步驟，得以因而減少精益求精改善核武器的可能，而且因而限制這類武器的散佈。這個條約應該並且也能够成爲一個起點把旋轉不停的製造武器變爲旋轉不停的裁軍。但是條約的本身並不就是裁軍，尤其不是核裁軍。因此，我希望我們全體都期望在這方面能繼之以其他的協定。

三三．我們不能不感覺到有些只顧自私與眼前利益的有勢力分子繼續主張維持並加緊軍備競賽而不願意取消軍備競賽。當然，現在還有重要的政治與經濟團體靠冷戰生存，而且繼續由冷戰而獲利。它們截至現在爲止都拒絕順從各國要想緩和緊張情勢求取和平的意願。我們也不能不知道現在尚有許多待克服的困難與障礙。要想人類能在停止在三種環境中試驗核武器協定之後，循正當途徑前進，我們尚須更加努力。

三四．我們認爲日內瓦普遍徹底裁軍談判陷於僵局的原因在於西方各國對裁軍問題所持的態度。它們至今未在裁軍計劃中放棄在最重要武器上佔優勢的不切實際的企圖，而且一直拒絕接受保證裁軍每一個階段中所有國家都能有同等安全的基本條件。

三五．另一方面，社會主義國家都沒有放棄其消除裁軍談判中各項困難的努力。因此我們認爲蘇聯在這次屆會中所提關於取消投遞核武器載器的提案，再度表現蘇聯願遷就西方立場的意思。事實上，葛羅米柯先生還提出了更重要的一個提案，那就是禁止把核武器投入軌道。這個提案很快就在本議廳內外得到正面的響應與有希望的支援。由今天的報紙來看，這個提案甚至很快就可獲致大家的同意。這是我們所歡迎的。

三六．我們同意我們蘇聯友邦的意見，那就是各國元首或政府首長如參加十八國裁軍委員會的辯論，便能有助於談判的進度。這足以使普遍徹底裁軍的討論得到新動力，並加速對並行措施達成協定。若干發言人在我們的辯論中強調這個提案的意義，這是很對的。提案的意義在於對國家元首及政治領袖們直接接觸與談判隨時都應寄予的重視。

三七．許多發言人強調並行措施的用處是可以進一步緩和國際緊張情勢，改進國際氣氛，便利並推進普遍徹底裁軍的討論。我們同意這種意見。因爲堅持

“寧缺無濫”的立場是不切實的。我們一定要設法對已經成熟可望解決的問題，求取解決。

三八．達成國際“和解”的各重要步驟之一是北約組織與華沙條約組織之間簽訂互不侵犯條約。這兩大政治軍事同盟如果都鄭重宣佈放棄在彼此間關係上使用威脅或武力，便能對於國際情勢之正常化與穩定，提出重大的貢獻；實際上也能使東、西兩方所用的磋商與談判方法變爲一種制度，全世界都可能因此而受益。

三九．西方各國過去和現在都有許多認真擁護這種看法的人。各社會主義國家也支助這種看法。我們可以表示欣慰的一件事是許多發言人不但在此地對這種看法發表不具偏見的意見，甚至還表示予以明白的支助。我們在考慮之後認爲如果把互不侵犯條約的意思包括在這種各關係方面都可能接受的情況之內，應該是沒有困難的。要達到這個目的，就需要先有達成協定的誠意，而且也不應意圖以與條約並非確有關係的事項爲簽訂條約的條件。

四〇．我們已屢次由這個講臺上喚請注意在中歐劃定無核區域的提案。波蘭是這個提案的發起者，所以一向都很願意討論拉巴茲基方案的各項原則以及其實現的方法，因此容我提醒各位，這個項目現已列入十八國裁軍委員會的議程了。

四一．我們的主動已使其他無核區域的討論得到了原動力，由此足見無核區域觀念符合現時國際情勢的需要。我們固然贊助在其他各洲劃定無核區域的大家都知道的提案，但也要強調在中歐劃定這樣一個區域的特殊意義，這是兩個敵對軍事集團對峙的一個區域，可能發生衝突的特別危險的禍源已經越積越多。實施波蘭方案就是實現一種局部裁軍措施，限制核武器的播散，並且在一個特別敏感，確有消除武力衝突畏懼的區域裏，阻止因意外而惹起軍事衝突。

四二．Mr. Unden的提案與Kekkonen總統的提案都顯示在北歐禁止核武器也是有可能的。我們深信波蘭所提的劃定無核地區以及劃定其他無核地區——在北歐、巴爾幹及地中海區域——可以大量改進歐洲政治氣氛，其後果是全世界都會感受到的。

四三．在這次一般辯論中許多發言人都表示支助無核地區之議，這就顯示從詳擬訂有關無核地區的一般原則以及其實現的方法是有可能的。不用說，世界某些部分的有些地區能够滿足那一個區域的特殊條件；所有地區的情形無須彼此相同。蘇聯表示願不對

區域協定所劃定的無核地區使用核武器，也不對宣佈本國領土不設核武器的各國使用核武器，然後並與西方各國聯合提出在這方面的保障，這件事具有極大的重要性。我們覺得決不止我們一國預期這個提案會得到其餘有核國家的積極響應。

四四．我想波蘭特別關切中歐的問題是不需要解釋的。上次大戰時我們創巨痛深，至今都未完全恢復，所以我們必須依過去的經驗來下結論。我們熱誠希望由這個地區中消除任何武裝衝突的危險。因此，波蘭歡迎能使這個敏感區域情勢正常化的所有方案——也就是歡迎以裁軍與安全為對象的每一個真實步驟。也就是因為如此，我們多次表示，就波蘭來說我們願意響應德意志聯邦共和國以“和解”為目標而採取的任何步驟。但是我們很抱歉要說不幸正是德意志聯邦共和國的政策在挫折許多緩和國際緊張情勢的步驟，甚至反對北約組織盟國本身切實的合理的行動。

四五．拒絕承認由於納粹德國發動殘害人羣的戰爭在中歐所造成的新情勢者，就是德意志聯邦共和國政府，而我們至今還在忍受這種戰爭所遺留的痛苦。對於波蘭西邊既定疆界表示不服者，也是這個政府。它還設法在西柏林醞釀緊張情勢。它又在盡力吞併在德意志多年征服歷史中首次出現的一個和平國家——德意志民主共和國，這個國家已拒斥了德意志帝國主義的擴展政策，並與所有各洲的許多國家建立了關係與和平合作。

四六．容我立刻就在此地強調指出：任何認真以緩和緊張情勢為目的的政策，必須顧到德意志民主共和國今日所負的任務而且將來也祇會越來越重要的任務。德意志民主共和國現正竭盡努力在兩個德意志國家之間建立正常關係。我們要喚請那些在此地大談德國問題的代表們注意德意志民主共和國所提出兩個德國締結“誠心與善意條約”的提議。這個提議有力地規定了兩個德國為了全日爾曼民族的利益而互相合作的合理條件。

四七．波蘭與德意志民主共和國有密切友誼的關係，並不是什麼秘密。上星期德意志民主共和國的一個正式代表團訪問我國，就是這種友誼的最新證明。但是波蘭誠懇希望與全德意志民族維持友好關係，因為我們對德國問題保持一種建設性的態度。事實上，我們與德意志聯邦共和國之間經濟關係的正常化，就足以證明我們的誠意。我們也沒有忽略西德某些政界人

士有常識的表示。然而我們很抱歉要說這些人士的力量還不足以大量影響德意志聯邦共和國的政治生活。

四八．依照德意志聯邦共和國迄今為止所推行的政策來說，我們認為波昂對德國問題所持的主張——“緩和情勢是可以的，但是不能以現狀為基礎”——只會對消國際情勢的積極發展，並妨礙和平共存。西方各主要國家對西德如果採取不同的政策，這種情形當然是不會發生的。

四九．現在如果因為波昂政府的反對而使莫斯科協定之後，不能繼以其他以改善國際空氣為對象的步驟，那麼我們就認為只能下一個結論：西德對西方各國的政策有一種深遠的危險影響。這種發展只能延誤緊張情勢之緩和，可能形成甚至西方各國都未想到的後果。

五〇．所謂的北約組織多邊核軍隊的整個觀念如果不是對反對“和解”者的一種危險讓步的證據，又是什麼呢？美國並不需要這種軍隊來保衛它自己。大家也都知道北約組織中的其他成員對這類軍隊並沒有太大的興趣。有些成員甚至感覺是被逼接受這種軍隊的。只有德意志聯邦共和國堅持組成這樣的一個軍隊。

五一．分享核實力可能成為波昂政策在西方聯盟中增加影響力的一個步驟。這也可能促成西德單獨控制核武器的情形，這是大家都該擔心的事。這也可能使所謂的核國家數目因而增加，這正與在此地會議阻止核武器蕃衍的大多數代表團的意見相反。到後來這也會在世界輿論，許多政府及所有國家毫不含渾地要求裁軍時，進一步加速軍備的競賽。

五二．我就是因為這個理由，不能不提這個問題與我們自己的一套推論。北約組織多邊核軍隊的觀念決不能說是符合莫斯科條約的精神。

五三．我要再重複一次：德意志聯邦共和國之核化只能使德國問題更為複雜嚴重。這件事是早就該解決的一個問題。

五四．我們認為要想解決德國問題，就得放棄所有核化德意志的計劃。解決的基礎應該是承認既定的德意志邊界，承認現有兩個德意志國家存在，締結和約並解決西柏林問題。只有這樣纔能維護所有歐洲國家，包括德意志民族在內的重大利益。

五五．聯合國所負的一個主要任務是協助所有仍在殖民統治下的人民得到充分的獨立。就實際行動來

說，我們相信在聯合國依照取消殖民主義所通過的決議案與所作建議不能生效時，所有國家就須作更為堅決的合作，共同努力使這種已經歷史宣判死刑的一種制度終結，有力地協助民族解放運動。

五六．我要特別提到葡萄牙與南非共和國的問題。聯合國已經多年促請南非共和國放棄種族隔離政策，但是南非政府一直故意不理這些呼籲。我們認為今天之所以需要比安全理事會最近通過的決議更為迫切的新決定，理由就在於此。

五七．波蘭代表團與其他代表團一樣，也歡迎在阿的斯阿貝巴通過的非洲團結組織的約章，這也就是衣索比亞皇帝色拉西一世今天要鄭重在聯合國登記的條約。色拉西陛下是一位歷史人物，因為替自己的這個小國家爭取獨立而獲得大家的敬仰。阿的斯阿貝巴的決議喚起了非洲所有人民的共同努力，設法掃除以往的殘跡，加強新獲解放國家的獨立與彼此間的合作，取消非洲大陸裏的外國軍事基地並把非洲變為一個無核區域、一個和平區域。因為殖民地人民的獨立與和平是分不開的。各新獲解放國家參加全世界維持和平的努力，也就是鞏固本國的獨立，得到經濟與社會發展的較好機會，並加速掃除殖民主義所遺留的慘痛痕跡。

五八．成為獨立國家——這一點在此地已經說過不止一次；幾星期前本貝拉總統又提醒過我們——不只是搖國旗與唱國歌而已。真正重要的是獨立的實體、獨立的要素。現在常見的情形是由於新殖民主義的剝削，獨立只虛有其名，主要的原因是新興國家仍在某種羈絆下受前母國的拘束。

五九．因此我們在此地面對發展各新解放國家的艱鉅任務。它們在正當使用本國天然資源，在建立能使它們以平等地位參加國際經濟合作的穩定經濟結構等方面，應獲得我們的協助。適當的政治與經濟情況，是新由殖民屬地地位解放出來的各國家自由發展的必要條件，這樣它們就能獲得技術與科學進展的充分利益以及以平等及主權為基礎的國際貿易的利益。

六〇．但是只建立正當基礎供新解放國家發展之用並不就是解決了問題。世界的經濟關係可以比作互相流通的血管，我們很難單獨處理一個地區的經濟問題而不把它與其他區的問題聯合起來。所有的經濟問題都是互相關連的。現在已成為必要的新國際分工合作也不能不顧到這種相互的關係。

六一．波蘭代表團正就是因為這個理由，所以也像其他代表團一樣，特別重視明年將在聯合國主持下召開的國際貿易及發展會議。該會議應該審議國際交易的所有各方面，我們都知道這種交易不是因為冷戰的考慮與計劃就是因為殖民主義者的剝削，深受歧視辦法之害。

六二．為了培植經濟的增長，該會議必須討論足以促進各洲間、各社會及經濟制度不同國家間以及各經濟發展水準不同國家間經濟合作的各種措施。我們也希望會議能議定一種方案來幫助取消某些無人不知的合併方法的有害後果。我們也希望會議能促成一個世界貿易組織的成立。

六三．遇有討論世界經濟發展時，我們就不能不提由普遍徹底裁軍可以節餘的大量資源。這樣，消耗在軍備上的無益費用，就可以轉用在為人類謀福利的經濟、社會與文化發展。

六四．我們這個時代中的各種重大問題都是互有密切關係的。每次向改善國際情勢前進一步，就為經濟合作造成較好的條件——事實上，經濟合作也可以培植較深的諒解並緩和緊張情勢；每一個向裁軍前進的步驟也可以節餘新資源供經濟發展之用；而經濟關係的進展必然有助於改善仍在窮困或甚至苦不堪言的情況中生活的千百萬人民的命運，同時取消殖民主義也能解放新的力量，加強謀求和平與進展的實力。

六五．需要耐心談判的一切有爭議的國際問題並非都是聯合國可以迅速解決的。因此更有理由應該增加聯合國權力並加緊聯合國可以切實負起真正有益任務的各方面之活動。

六六．本組織在成立十八年以來經歷了很大的改變。十八年前聯合國只代表世界的一部分。在冷戰的緊張情勢非常激烈的幾年中，本組織也常背離生活的現實。

六七．在盡人皆知的世界大勢改變之情形中，聯合國的會籍也有了改變。在此地有代表的國家數目增加，對本組織的氣氛與活動都發生了有利的重大的影響。

六八．但是祇要中華人民共和國的權利仍被否認，不能以本組織創始國之一出席，祇要根據憲章負有特殊責任的一個大國不能參加聯合國及其機關的工作，祇要那些非法潛據席位者未被趕出聯合國，本組織就不能充分實現本身的目標。在此地與任何國際組

織裏都沒有容納所謂“兩個中國”代表權的餘地。波蘭代表團在這方面同意並贊成某幾位代表社會主義國家、歐洲國家及亞、非國家的發言人在這次一般辯論中所發表的意見。

六九．負有維持和平與安全主要責任的各國需要意見一致，是聯合國的基本原則之一。我們因此越發留心注意蘇聯、美國及聯合王國外長借大會舉行會議的機會在目前所從事的談判，並且向他們表示我們希望他們成功。因為我們應該抱着信心歡迎並感謝每一個有益於改善他們相互關係的步驟。

七〇．但是這並不是說其他國家所負任務的重要性因此就減低了。事實上，我們堅信它們對和平的國際發展所具有的影響是不應低估的。隨着緊張情勢之緩和，小國的重要性也會增加。各不結盟國家的影響也會因而加強。

七一．我只須提到各新獲解放國家對聯合國各機關的工作，尤其是對取消殖民主義委員會³工作的貢獻。當然我們也不能不提八個不結盟國家對在日內瓦開會的十八國裁軍委員會的審議提供有價值的意見與主動那種積極任務。

七二．許多新解放國家獲准參加聯合國，無疑已大量充實了本組織的活動，並使這些國家可以有益參與國際生活，提供有創造性與更有價值的貢獻。因此，對於亞、非國家在聯合國各主要機關中適當的代表權是應該予以尊重的。波蘭完全承認這點。

七三．現在所有國家面對竭盡力之所能促進聯合國工作的任務。因為聯合國可以成為在政治、經濟、社會及法律各方面共存的一個實驗場所。它負有為和平而動員世界輿論與團結所有國家的努力的明白責任。它應該譴責並消除一切阻擋實現這些目標的障礙。我們也應該記住聯合國可以正當地領導各專門機關，以便它們能不負為和平共存與國家間有益的和平合作而効力的任務。我們知道有些機關已經調整本身的方案與活動來適應國際情勢好轉所造成的各種可能性。有些其他機關則要靠我們的協助纔能做到這一點。

七四．在面對生死之嚴重選擇的一個世界裏，造成適當空氣，設計國際合作的大綱，全在於聯合國。

七五．波蘭致力於國家間之和平與合作，它所希望的也就是這樣的一個聯合國，所以波蘭要宣佈願對達成這些目標予以充分熱誠的支助。

七六．在離開講臺之前，主席先生，我也不能不像其他發言人一樣，對閣下當選承當這項重大任務，表示慶賀。閣下當選主持的這屆大會，因為其有益的空氣可能成為一次值得紀念的一屆會議。我們波蘭人毫不懷疑有了閣下的賢明領導這個各方寄以重望的屆會一定會成為希望實現的一屆會議。

七七．我們的可敬的秘書長宇譚通常總坐在閣下右邊，但是今天卻不在席，我們對他也祝望整個會期間一切順利。他全年都需要所有會員國的支助纔能領導聯合國的各項活動向有成就的正當方向進行。我們不應該拒絕支助他。

七八．主席：在請下面一位發言人說話之前，我要先宣佈一件事。因為衣索比亞皇帝色拉西一世陛下的訪問，同時又為便利所有關係方面包括各副主席在內的工作起見，現在已經決定今天上午的會議在馬來西亞代表發言結束後就休會。

七九．我們今天下午三點鐘要召開全體會議聽取衣索比亞皇帝的演說，然後就休會。等到下午四點四十五分我們再開第二次全體會議繼續一般辯論，聽取獅子山與加彭代表的言論。

八〇．Dato' ONG (馬來西亞)：請容我在開始時就對閣下被全體一致推選為第十八屆大會主席，表達我中心的賀意。我聽到一個跟一個的發言人對閣下出衆的才幹與偉大的精神表示欽佩，這都是使閣下特別宜於擔負這項職務的優點，因此我也沒有什麼可表稱讚的話可說了。但是我卻可以說在過去這三個星期中我們親眼看到閣下以堅定與公平的態度來主持我們的審議，所以現在是適當的時候可以說閣下已以自己的表演證實了深知閣下者所作的預言確有根據。

八一．請容我在這個時候對閣下的前任及我的好朋友第十七屆會主席及第四特別屆會主席 Mr. Muhammad Zafrulla Khan 表示誠意的欽佩，而且我也不需要多說，只須像所有各代表所承認，說他已樹立了任何大會主席都應仿效的榜樣就够了。

八二．我們是在緩和的國際氣氛中舉行這次有歷史意義的會議，這一點已經由在這個講臺上發言的所有的人證實。我們深感榮幸聽到的甘迺迪總統〔第一二〇九次會議及蘇聯〔第一二〇八次會議〕與聯合王國〔第一二二二次會議〕兩外長的幾篇演說是一個明白的證據，表示現在確已有了人類在無可奈何之中抱着希望所期待的緊張情勢緩和下來的趨勢。

³ 准許殖民地國家及民族獨立宣言實施情形特設委員會。

八三．對像我國那樣獨立生存的歷史與經驗都不久的各國來說，聯合國是一個護身的盾，我們都希望它在它的掩護之下決定我們本身的命運，和平發展我們的經濟，以便在經濟福利之中實現政治獨立的觀念。我們之中有許多國家都非常缺少生活的享受與自力供給這種享受的資力。我們因為經常恐懼任何地方會發生衝突，以致精力消耗，眼光模糊，同時我們儘管離開東、西雙方爭議的中心遠得很，但是我們感覺到的第一件事就是一種不寒而慄的畏懼，那就是在今天這個非常緊湊的世界裏我們可能仍因並非我們自己所製造或助成的行動而受到其後果。

副主席 *Mr. Erkin* (土耳其)，代行主席職務。

八四．已經有人提過也許是近代人類史中意義最重大的局部停試條約。參加這個條約的已有一百多個政府，我國政府也是其中之一。這個條約使人們深深地鬆了一口氣，全世界都聽得到這個聲音。諷刺派的人就說這只是一種姿態，並無實體。實則重要的一點與其說是我所提及的那個可以聽到的聲息，不如說是人類對發起這個條約的三大國再度提出的一種保證，表明文明世界的其他各國都相信這三國的榮譽，認為它們會進一步謀求實現其所燃起來的理想，庶幾已經採取的第一個步驟不致成為唯一的步驟，而會繼以其他步驟。聽過了這個條約的三個首創國家在這個講臺上所發表的響亮言論之後，全世界都在抱着希望，而且以信心期待緩和國際緊張情勢的其他步驟會隨之而來，最後終於促成我們所希望與祈求的普遍徹底裁軍。

八五．聯合國因為最近幾年來能對停止核試驗與一般的裁軍問題不斷舉行討論，提供了莫大的協助而致威信大為增高。此外，世界輿論利用聯合國這個議壇為對核試驗表示非常憤慨的場所，要較利用其他任何場所為多。

八六．在任職以來的這個短短期間內，秘書長宇譚已大量提高了聯合國與他自己職位作為謀求和平有力因素的權力與威信。他因為能夠迅速應變，屢次採取敢作敢為的主動去緩和尖銳的衝突，所以作到了這點。在驚人的古巴危機發生時，他是中心的人物，他勇敢負起的任務，有助於緩和當時似乎是迫在眉睫的災禍。聯合國剛果行動在他的指揮下恢復了剛果的和平與秩序，停止了卡坦加的分立運動，並保全了剛果的領土完整。

八七．他也迅速應付了也門的危機，最近又毫不遲疑答應了菲律賓、印度尼西亞及馬來亞三國政府首長的要求去查明北婆羅洲、沙巴與沙撈越人民關於加入馬來西亞達成獨立的願望。

八八．在對秘書長表示讚佩時，馬來西亞代表團要特別正式表明馬來西亞政府及人民對秘書長立刻積極響應我剛纔所說查詢民意的要求，深為感謝。秘書長承負這一項與其他困難曲折的任務，無疑是出於高度責任感與致力於公正世界和平的動機。

八九．本組織已以在剛果與其他地方的活動，證明它在維持國際和平上乃是極有價值的唯一現有國際機關。關於維持和平的費用問題，不幸因為有爭議而變得很複雜，我們如果不及時解決這個問題，本組織的效能可能會受損害。所以這就是目前極為重要的一個問題，因為它不只影響本組織在維持和平工作上的前途，而且也與剛果有密切的關係，因為聯合國能否留置人員繼續駐紮剛果，全看財政是否充分。

九〇．我的國家因為深信聯合國是軍事上弱小國家的完整與獨立的保護者，所以曾與許多其他國家忍受重大犧牲參加聯合國在剛果的行動，提供軍隊交由聯合國司令部指揮。我們看到在許多方面是由較小國家負起重要任務的聯合國行動，已經達成了安全理事會與大會各決議案所規定的大部分目標，很覺得欣慰，而且也不無理由可以自豪。本組織經歷了一條漫長坎坷的旅途，纔促成了可以說是今天剛果情勢的一種圓滿解決。但是這個旅程並未走完。聯合國如果只因財政困難而不得不撤出那一個也許非再短期繼續駐留一些人員不可的地方，那就真是一個慘劇了。

九一．為了這個理由，並為了保證將來確能迅速採取維持和平行動起見，馬來西亞代表團認為本組織亟需設法擬訂一種妥善可行的方法，以便將來各小國遇有外來侵略而發出求援的呼聲不致淹沒在無窮盡的爭議之中。較小國家與擁有現代武器隨時可用的大國不同，在遇有外來軍事侵略時，並非處於可以自衛的幸運境地。對這些小國來說，聯合國是一個護身的盾，可以靠它的掩護來鞏固本身新得的自由。

九二．這就是各小國，我國也是其中之一，對這個偉大人類組織所寄信心的真正準則。馬來西亞代表團願意參加宗旨在於加強本組織職務與權力的一切有建設性的努力。

九三．聯合國各主要機關內成員分配情形是需要立刻不斷努力求其解決的另一個問題。不錯，聯合國是一個促成的因素，使新獨立國家能由殖民奴役之下解脫出來。現時本組織會員國之中有半數以上都是這類的新國家。但是各主要機構如安全理事會及經濟暨社會理事會的組成仍與一九四五年聯合國會員國不及目前之半數時相同。我們現在發現自己處於一種難以滿意的矛盾情形之中，那就是本組織所幫助解放的那些國家現以會員國的身分反而不能享有同等機會參加本組織的工作。以往這些年中我們有多少次提出過檢討憲章以便糾正這種情形的要求。我國代表團深感到了今天還有人表示意見，認為舉行全體會議檢討憲章的時機尚未成熟。我們顯然不能無限期地等待這個幸運的時機。這種情形既然需要緊急行動，我們就應不斷努力，設法在這次屆會中在兩個主要機關即安全理事會與經濟暨社會理事會的組成方面對憲章作必要的修訂，使亞、非新成立的各國在這兩個機關中能有公允的代表數目。

九四．馬來西亞代表團借此機會再度聲明它忠於聯合國的宗旨與原則。馬來西亞一貫擁護光榮與公正的和平。馬來西亞將繼續努力維護世界和平，促進提高生活標準的國際合作，並建立以法治與尊重國家間平等、互不干涉及互相尊重原則為基礎的世界秩序。

九五．遵照聯合國的憲章馬來西亞拒絕以威脅或武力作為推行國家政策的一種工具。馬來西亞政府深信其對本國人民的首要責任是為全體謀求較高的生活標準。正如我國總理通古阿卜杜勒拉曼所說，我們所相信的是“糧食而不是鎗彈，是衣着而不是軍裝，是住宅而不是軍營”。

九六．馬來西亞將繼續維護人民獲得自由的權利——由一切形式殖民統治之下獲得自由，不受基於膚色、種族或信仰的歧視的自由；享受世界人權宣言奉為圭臬的各項基本自由的自由。

九七．馬來西亞是這些原則的忠實維護者，所以非常憎惡任何地方的違反人權的任何情事。不論是越南的否認宗教自由，或殘忍的壓制西藏人民或南非的種族隔離，馬來西亞都認為是同樣可憎，所以馬來西亞贊助終止這種不義情形的任何措施。

九八．我國代表團要特別譴責南非政府公然違抗全世界的憤慨輿論，尤其是違抗非洲反對種族隔離之繼續實行日益激昂的情緒的那種態度。大會與安全理

事會儘管連續通過了若干決議案，南非政府非但沒有遵行，反而加緊推行種族政策。這種態度只能加劇它與非洲其他國家及全世界現有的本來已經緊張的關係，如果再這樣地繼續下去，也有可能促成更易爆發的情勢，尤其在非洲大陸。

九九．我國政府對種族隔離的立場一向是明白堅定的。這一點足以證諸我國總理在促成南非由國協退出的一九六一年倫敦國協總理會議中所負的重要任務。我國政府在會議結束後立刻禁止所有南非貨物入口。

一〇〇．在取消殖民主義這件事上雖然有很多進展，但是解放屬地人民仍是尚待完成的工作。事實上，這是我們這個時代中最緊急的問題之一，這都是由於某些殖民國家不理最明白的警告並違抗世界輿論，仍舊拚命抓住殖民屬地不肯放手。殖民主義自然以在非洲為最嚴重，現在這一洲有許許多多的人民與極大片的土地仍在一國或他一國的殖民統治之下。在安哥拉、莫桑比克及其他葡屬領土中，還有炮火的聲音陪着自由與獨立的呼聲。葡萄牙政府拒絕承認非洲人民獨立自由的正當願望與繼續對這些人民進行殖民戰爭兩事，已在非洲其他部分引起嚴重的反響，可能有危險萬分的後果。

一〇一．非洲許多殖民地中的種族問題，如同在葡屬各領土內及南羅德西亞存在的種族問題，不應成為實現非洲民族自決的障礙。要想靠繼續強制推行種族歧視與歧視措施來延續少數民族統治極大多數土著人民的任何企圖，不只是違反聯合國憲章及准許殖民地國家及民族獨立宣言，而且也是一種無益與短視的政策，足以在關係領土內及世界大局中引起充滿危險的反響。因此管理國家最好是採取一種切合實際的政策，不要避而不視勢在必然的情形：非洲必須由非洲人管理。我國代表團毫不懷疑非洲人具有充足的善意與智慧，足以保證獨立後的安哥拉、莫桑比克與南羅德西亞可以容納所有的人，包括少數的白種人在內。

一〇二．在經濟與社會發展上，尤其是關於發展中國家的這種發展，聯合國有重要的任務要擔負：配合國際努力，溝通國際協助，協調貿易關係，以加速發展中國家經濟及工業發展以及縮短世界上“貧”、“富”之間的距離為全盤目標。歸根結蒂說，祇有這些經濟與社會目標之達成能有助於保證持久的世界安定和平與安全。

一〇三．馬來西亞也與多數發展中國家一樣，非常重視以國際努力達成初級產品的公平穩定價格。馬來西亞的經濟，大部分只靠幾種產品，其中橡皮與錫佔總出口額收益的百分之七十五到八十，這是馬來西亞聯邦未擴大以前的數字。我們雖然協調努力以多元化與工業化來擴展我們經濟的基礎，但是今後仍舊要長期依靠我們初級產品的出口。

一〇四．大家都知道的一種現象是工業化國家內生產增加時，國民所得通常也有相稱的增加，但是在發展中國家，即使生產量有大量的增加，有時也都無法抵消主要出口貨品價格的降低。對馬來西亞來說，即使每磅橡膠價格降低一分錢，我們每年出口的收入就會大量減少。我毫不懷疑其他發展中國家的其他初級產品也有同樣的情形。因此發展中國家如果要想順利實現意在改善本國人民處境的大規模發展計劃，那麼公平穩定價格之獲得是對它們本身有極大重要性的一件事。爲了這個理由，馬來西亞政府抱着希望等待着就要舉行的聯合國貿易及發展會議，因爲商品價格問題無疑將成爲討論的主要題目之一。

一〇五．非洲團結組織的成立可以說是去年世界大事中最爲吉利的一件顯著事實。這個組織的規約於一九六三年五月二十五日由非洲所有國家元首及政府首長在具有歷史意義的阿的斯阿貝巴會議⁴簽字，爲全非洲在政治、經濟及社會發展上協調與合一的努力，打開了有希望的新景象。馬來西亞政府希望看到這新非洲團結組織成長發達，成爲謀求非洲和平與繁榮的積極力量。我們由一般辯論中非洲各領袖的言論，得到了充分保證，知道非洲團結組織會與聯合國密切合作，共同進行促進世界和平與繁榮的人類神聖任務。

一〇六．我要借此機會向所有由這個講臺上表示熱誠支助並慶祝馬來西亞成立的各國代表，表達我國代表團的至誠謝意。

一〇七．馬來西亞的組成是取消殖民主義的一個重要行動，其達成完全符合自決原則。這是沙巴、沙撈越及新加坡人民自由表示意見的成果要以與獨立的馬來亞聯邦人民結合來實現獨立，使他們可以在自由、安定與繁榮之中一起籌劃共有的前途。

一〇八．婆羅洲領土，即沙巴與沙撈越，在行政、司法與經濟制度上與馬來亞聯邦有相同的經驗，此外，它們在種族、文化與理想上也與馬來亞聯邦有密切的

關係。所以它們與馬來亞結合不但是自然的而且也是在政治、經濟進展上的一種理所當然的演變。

一〇九．因此印度尼西亞代表所說馬來西亞聯邦是外國強加的一種不自然的觀念的言論，等於是閉目不顧現實，也是故意侮辱馬來西亞人民的尊嚴。

一一〇．因此我國總理通古阿卜杜勒拉曼已把在各馬來西亞領土中一向視爲是一個共同國家之中的自然合理的結合變成政治上的現實。我國總理在兩年餘前一九六一年五月二十七日所發表的重要歷史聲明中說了些什麼？他說：

“現在時機尚早，我還不能說怎樣去促成這種較密切的諒解，但是我們勢所必然會想到這個目標並設法擬訂一種計劃使這些領土在政治與經濟上有更密切的合作……。”

這篇言論顯然反映所有直接關係方面需要從詳談判、磋商與討論以便擬成一種可以接受的計劃。

一一一．馬來亞的確不得不與聯合王國談判，請它合作並同意馬來西亞的組成。但是不能只因聯合王國與這事有關，就使馬來西亞之組成像印度尼西亞代表所諷示的一樣，成爲一種新殖民主義的觀念。組成馬來西亞的一事自始就有最適當與最有利的計劃——一種憲政的發展，需要當時的沙巴、沙撈越與新加坡的管理當局聯合王國政府的合作。如果沒有馬來西亞政府與英國政府的外交與談判，如果沒有關係殖民地人民自由表示的願望，馬來西亞是不可能成立的。

一一二．我國總理一九六一年五月間所主張的組成馬來西亞之議受到所有關係領土政治領袖們的熱誠歡迎，事實上也成爲政治覺醒的動力，尤其在婆羅洲領土，該地幾乎在這個提議宣佈之後立刻就有迅速加快的政治活動。成立馬來西亞的提議使人民大眾的政治意識與志願得到了一個新的境界。

一一三．在完全符合非自治領土人民自決原則之情形下，馬來西亞的成立在其很長的過程中一直在每一階層、每一個階段、每一個轉點都與關係人民有徹底的廣大的磋商。問題經過不斷辯論，同時各方也可自由發表意見，包括反對組成馬來西亞的意見在內。在有我們的民主憲法保障言論自由的馬來亞境內，這個提議的每一方面都有過公開的辯論，由我們以民主方式選出的議會予以辯論。

一一四．爲了向各位提供情報起見，請容我陳述一下在我剛纔提過的那次宣佈之後幾個月的磋商與談

⁴ 非洲獨立國家高峯會議。

判的經過情形。這個問題最先由婆羅洲領土、新加坡及那時的馬來亞聯邦的領袖們，在一九六一年七月間新加坡舉行的國協議會協會區域會議中予以討論。在這種初步檢討之後，沙巴與沙撈越的代表團——我要強調這一點：沙巴與沙撈越——採取主動，提議組成一個馬來西亞團結問題諮詢委員會，意在搜集與比照有關組成馬來西亞的各種意見，並發起與鼓勵有關馬來西亞的自由討論。馬來西亞團結問題諮詢委員會是由各馬來亞領土的議會代表所組成，由當時為沙巴議會非官方議員及現經民選任該國總理的著名 Mr. Donald Stephens 為主席，委員會分別在各首都舉行會議，經過從詳的討論、研究與工作之後，贊同了組成馬來西亞的計劃。

一一五．同時馬來亞與新加坡兩政府經由談判對新加坡與馬來亞合併為馬來西亞的條件，達成全部的協定。新加坡的民選議會在事前已對合併計劃表示贊同，後來在一九六二年九月間舉行人民對兩政府所簽合併協定中各條款複決時，百分之七十一的複決票都贊成新加坡民選政府與馬來亞政府由談判所擬定的條款。

一一六．由馬來西亞團結問題諮詢委員會表示贊同，可以明白看出婆羅洲領土內對組成馬來西亞之議的興趣與支助越發增加。通古阿卜杜勒拉曼組成馬來西亞之議，在一九六一年十一月也經英國政府表示歡迎，同時馬來亞政府得到聯合王國政府表示同意認為組成馬來西亞是一個適宜的目標。雖然如此，當時還是決定了在作最後決定前，應該採悉當時的英國殖民地沙巴與沙撈越兩地人民的意見。於是設置了一個後來名為考貝爾德委員會的調查委員會，從事就地調查並提供建議。委員會在一九六二年二月至六月從事詳實徹底調查後，在報告書⁵中稱絕大多數人民都贊成加入馬來西亞，並建議各政府應盡可能從速對婆羅洲各領土前途採取原則上的決議。

一一七．不久以後，馬來亞與英國政府代表根據委員會報告書採取行動，於一九六二年七月在倫敦舉行了若干次會議。依照報告書及以前馬來亞與新加坡兩政府對合併所達成的協定，英國與馬來亞政府在原則上同意成立馬來西亞，並設置一個政府間委員會，由英國、馬來亞、沙巴及沙撈越各政府派代表組成之。委

員會的任務是從詳擬成各種憲政措施，包括保障沙巴及沙撈越特殊利益的措施在內。

一一八．沙巴議會在一九六二年九月十二日全體一致通過一項動議，歡迎組成馬來西亞的原則決定。沙撈越議會也無異議通過類同的一個動議。

一一九．政府間委員會在一九六二年九月至十二月這個期間工作，所提出的建議亦於一九六三年二月間刊印發表，其中詳細載列憲政措施中對沙巴及沙撈越兩領土的各项保障，使這兩國與聯邦的其他國家一樣同為馬來西亞的構成單位。

一二〇．最後，沙巴與沙撈越以成年人普選權為基礎舉行了選舉，其中的主要問題是馬來西亞。在沙巴全境選舉構成一九六二年十二月立法議會選舉團的地方議會時，一百十個席位中有一百零七個席位，為贊同組成馬來西亞的政黨所得。其餘三個席位為獨立分子所得，但是他們也贊成組成馬來西亞。

一二一．沙撈越對新選舉的籌備於一九六三年二月完成，構成國家議會(Council Negri)選舉團的區域議會新選舉在六月與七月間舉行，參加的主要政黨為贊成與反對馬來西亞者。這裏的選舉也與沙巴一樣，以成年人普選權為基礎，馬來西亞也是其中心問題。選舉於一九六三年七月完成，結果為贊成馬來西亞的各政黨獲三百十三席，反對馬來西亞的政黨獲一百十六席。然後就舉行新國家議會的選舉，結果為國家議會的三十六個席位中，贊成馬來西亞的各政黨獲三十一席，反對馬來西亞的政黨只獲五席。

一二二．因此到了一九六三年七月間，組成馬來西亞的提案已經經過所有各式的公開討論、辯論、並按符合自決原則的每種民主程序處理。從婆羅洲各領土選舉結果及新加坡複決結果所示，顯見關係各領土極大多數人民都贊成與馬來西亞合併達成獨立，這是毫無疑問的。

一二三．以人民自由表示的這種意願為根據，新加坡、沙巴、沙撈越、馬來亞聯邦及聯合王國各國的代表於一九六三年七月在倫敦舉行會議，經談判一星期後，於一九六三年七月八日達成協議，規定一九六三年八月三十一日為馬來西亞成立之日。

一二四．一九六三年八月八日，沙巴新選出的議會重申決定沙巴應於一九六三年八月三十一日加入馬來西亞，達成獨立。

⁵ 調查委員會報告書，北婆羅洲及沙撈越，一九六二年，倫敦，政府印刷局，敕令文件第一七九四號。

一二五．一九六三年九月四日，沙撈越新選出的議會核准重申支助馬來西亞的動議。

一二六．說到這裏，我要提一下有關組成馬來西亞提案的另一方面，即汶萊。馬來西亞提案中原來包括汶萊參加馬來西亞，但是其中說得很明白，最後的決定完全在於汶萊。汶萊的蘇丹派遣代表來研究汶萊參加聯邦的各種條件，但是最後決定不參加。如果真需要任何證據，表明在組成馬來西亞時並沒有施用壓力，一切全由關係人民為他們本身自由決定，那麼汶萊不在馬來西亞之內就是很明白的證據。

一二七．我們深憾根據直接關係人民自由表示的意志而成立馬來西亞一事居然成為印度尼西亞反對的對象。

一二八．關於菲律賓政府的反應，我們至少感覺非常出乎意料，並且對該政府所採取的行動深感失望。但是我很高興聽到菲律賓代表在昨天發言時說：

“菲律賓政府從沒有以言論或行動表示過與馬來西亞敵對。事實上，菲律賓政府還在考慮承認馬來西亞的問題。”〔第一二二六次會議，第一六二段。〕

馬來西亞人與菲律賓人或印度尼西亞人並沒有任何爭執。事實上我們的行動無一不是充分想到現有的一切情況似乎應該使我們更為接近而不會分離我們。我們以往的一切行為很明白顯示我們願意與他們合作，為了全體的福利我們也要與所有鄰國和睦相處。

一二九．值得提一下的一件事是在馬來西亞之議的發展初期，印度尼西亞並未表示反對此議。事實上，在我國總理在新加坡發表言論之後六個月，印度尼西亞外交部長 Mr. Subandrio 在一九六一年十一月二十日聯合國大會第十六屆會時在這個議廳裏發言稱：

“……在馬來亞告訴我們它要與英國三個殖民地，沙撈越、汶萊及英屬北婆羅洲合併成為一個聯邦時，我們對他們說我們並不反對並且希望合併成功，以便大家都能在和平自由中生活。”〔第一〇五八次會議，第一九三段。〕

Mr. Subandrio 接下去說：“……我們不反對以關係人民獲致自由的意願為基礎的這種合併”〔同上，第一九四段〕。

一三〇．但是印度尼西亞政府對組成馬來西亞的態度，在隨後的幾個月中有很激烈的改變。在這方面的

一個顯著事件是一九六一年底印度尼西亞共產黨中央委員會所通過的一個決議案，其中稱馬來西亞的組成為“在我國邊境所組成的一種集中的新殖民勢力”，並要求印度尼西亞表示反對。自那時起，印度尼西亞的共產黨報章就發動大規模的宣傳戰，抨擊馬來亞與組成馬來西亞的計劃。這種對馬來亞的聯合公開抨擊最後促成了一九六三年一月二十日 Mr. Subandrio 的言論，其中印度尼西亞正式宣佈反對馬來西亞。Mr. Subandrio 宣稱：

“我們不能不採取正面反對馬來西亞的一種政策，因為他們現在以推行敵視印度尼西亞政策的新殖民主義者與新帝國主義的同謀者姿態出現。”

一三一．雖然印度尼西亞對我們作不合理的抨擊，尤其是指稱馬來西亞威脅印度尼西亞的安全，雖然印度尼西亞政府控制的新聞是對我國總理個人發動抨擊，馬來亞政府仍然採取一種克制忍耐的態度。我國政府盡一切力量向印度尼西亞保證馬來亞的和平意旨，因為馬來亞，甚至就是馬來西亞的領土及人口也不過是印度尼西亞的十分之一，然則它怎樣能威脅印度尼西亞的安全呢？

一三二．同時，菲律賓政府以前雖然對馬來西亞有過好的評論，後來因為它對現在名為沙巴的北婆羅洲的要求，也表示反對組成馬來西亞之議。

一三三．印度尼西亞儘管加緊其反對馬來西亞的仇視態度，我國總理通古阿卜杜勒拉曼仍舊接受了蘇卡諾總統的邀請於一九六三年五月間到東京與印尼總統討論馬來西亞的發展。我用不着強調我國總理此行是為了和平與兩國間的善鄰關係，這事實上一直就是馬來亞自一九五七年獨立以來慎重推行的主要政策。後來馬來亞政府又同意在馬尼拉舉行印度尼西亞、菲律賓與馬來亞的三國會議，這個會議於一九六三年六月舉行，由三國外長參加。這次的外長會議奠定了後來在八月間舉行的高峯會議的基礎。

一三四．我國政府雖然完全明知絕大多數沙巴及沙撈越人民對參加馬來西亞所表示的贊助，但是仍在馬尼拉同意了請聯合國秘書長去查明這些領土的民意，這是為了使印度尼西亞及菲律賓可以歡迎馬來西亞的成立。這就是馬尼拉協定的要點。秘書長在一九六三年九月十四日公佈的報告書中，以明白的文字證實這些領土人民對馬來西亞的支持，這種支持是在完

全符合大會所有有關取消殖民主義決議案之情形下以自由民主方式表達的。我無需多提秘書長報告書的細節，因為我毫不懷疑大家到了現在都已經很熟習了。

一三五．儘管秘書長已下了這個結論，印度尼西亞卻再度表示反對馬來西亞，並以武力威脅為後盾。馬來西亞政府深憾在盡其所能求取印度尼西亞及菲律賓的善意之後，這兩個政府還是不實踐它們保證歡迎馬來西亞成立並予以承認的諾言。

一三六．馬來亞聯邦的憲法，規定可以修訂憲法並允許新國家加入。因此，這三個新國家是根據憲法程序加入聯邦的，聯邦本身又用同一憲法程序把國名由馬來亞聯邦改為馬來西亞。馬來西亞繼續承負前馬來亞聯邦的各項國際義務，同時也繼續保持馬來亞聯邦所維持的外交關係。因此過去承認馬來亞聯邦並與聯邦有外交關係的各國無需再採取承認馬來西亞的任何行動，因為各國對馬來亞聯邦已經表示的承認及與它的外交關係，自動地對馬來西亞適用。但是印度尼西亞與菲律賓立刻表示不承認馬來西亞，並且通知我們駐雅加達與馬尼拉的大使說他們沒有外交身分了。這種行動既然等於斷絕外交關係，我國政府無法可想也只能撤回我們駐這兩國的大使。

一三七．印度尼西亞大使 Mr. Palar 在陳述他本國政府拒絕接受秘書長調查結果與恢復反對馬來西亞政策的理由時，不幸使用了與馬尼拉協定中有關組成馬來西亞的那部分完全無關的論據。他現在又利用這個議壇來混亂問題，屢次指控組成馬來西亞是一種新殖民主義者的觀念，並稱這便是印度尼西亞反對馬來西亞的理由。

一三八．印度尼西亞很快就忘記了僅僅兩個月前八月間三國領袖在馬尼拉無疑已透徹討論了組成馬來西亞的各方面，蘇卡諾總統也就是在那時同意印度尼西亞以秘書長查明婆羅洲領土民意為條件，歡迎馬來西亞成立。現在查詢工作已告完成，所得的結果表明婆羅洲領土人民贊成馬來西亞的意思，可以說無法再清楚了。

一三九．我在一九六三年九月二十七日〔第一二一九次會議〕行使答辯權時，已經答覆了我的好友 Palar 大使當天所作的一些指控與諷刺。我不想重複已說過的話。

一四〇．但是此後印度尼西亞代表似乎特別借馬來西亞境內軍事基地問題來支持他所作的新殖民主義指控。在一九六三年九月三十日發言時，我的朋友引讀了由我國總理與麥米倫首相簽名的一九六一年十一月倫敦聯合聲明第六段內的一些字句。Palar 大使在引讀時發了一個問題。我引證他的話：

“……馬來亞有什麼理由以在幾乎兩年前所作的承諾來拘束沙撈越、汶萊及沙巴，讓這三個地方在獲致獨立時也受與聯合王國簽訂的一個軍事協定的束縛？”〔第一二二一次會議，第一八八段。〕

下列是他引讀的文字：

“馬來西亞聯邦政府給予聯合王國政府繼續在新加坡保有基地的權利，供協助馬來西亞防衛、國協防衛……及維持東南亞和平之用。”

這是斷章取義引讀的文字，目的大概是要曲解實在情形。我或許應該宣讀一下聯合聲明第六段起始的下開文字：

“關於防衛事項，業經決定在擬議的馬來西亞聯邦成立時，”——我再重說一次：“在擬議的馬來西亞聯邦成立時”——“不列顛與馬來亞間現有的防衛協定即應推廣及於其他關係領土。”

一四一．鑒於我們公開宣佈的意思是要就組成馬來西亞提案的每一方面充分徵詢關係領土人民的意見，可見上述了解顯然也是要以人民接受為條件的。在民選的沙巴與沙撈越兩政府通過馬來西亞法案時，它們完全知道有這個防衛協定，並且同意協定最有利於馬來西亞的防衛——我再說一次：“防衛”這兩個字。

一四二．我認為對於我剛纔提到的 Palar 大使所發的問題，無需再作其他答覆了；後來他又問：“馬來亞是從那裏得來權利可以為不屬於它的人民與領土決定命運？”對這個問題的適當答覆當然是反過來問一問印度尼西亞：“你有什麼權利，可以懷疑這幾個領土中人民自由決定的願意經由馬來西亞達成獨立的願望？”

一四三．印度尼西亞大使在以答辯方式發言時提到殖民當局的軍隊與警察也在聯合國查詢民意工作隊聽取意見的各處出現。大家都知道在聯合國工作隊到了沙撈越之後，前往各地的行動，總是被少數不滿者慎重計劃與推行的騷動所打斷，牽涉到很多人受傷與財產上大量的損失。凡是一個名符其實，負有保護聯

合國工作隊在本國領土內安全責任的政府，都至少要作到撥出必要人員保護聯合國職員的安全。

Mr. Sosa Rodriguez (委內瑞拉) 回任主席。

一四四．容我在這裏引讀聯合國馬來西亞視察團提送秘書長報告書內第十段中的一小段：

“因爲視察團初到領土——我想這是指沙撈越說的——時曾有示威情事，同時也有小規模暴力事件發生，政府當局認爲爲了公共安全起見，應該採取某些保安措施。視察團沒有看到任何形跡顯示這類措施阻止了任何人前來視察團，也沒有見到任何陳述人因此而在陳述時有所顧忌。”

一四五．還有，印度尼西亞代表也不可能不知道印度尼西亞政府領袖公開表示對於在邊界另一方的印度尼西亞婆羅洲中訓練大量非正規軍從事壓死馬來西亞的運動是有功可居的。事實上確跨越印度尼西亞邊界入侵沙撈越的事件發生過引起生命的喪失與若干村莊全村遭洗劫的情事。

一四六．回來再說英國基地一事，請讓我說明幾點：第一，馬來亞聯邦在一九五七年八月獨立後，以獨立國的地位，舉行自由談判並與聯合王國締結了一個防衛協定；第二，這個協定已經存在了四年，既未傷害印度尼西亞的眼睛又未損及它的利益；第三，印度尼西亞與馬來亞在一九五九年簽訂了一個友好條約；第四，最重要的是最近的馬尼拉聯合聲明中有下列兩段：

“三國政府首長強調維護三國民族獨立及所在地區和平與安全的主要責任在於各該國政府及關係人民，而且三國政府承允就此事互相密切磋商。

“三國政府首長又同意外國基地——原屬暫時性質——不應聽令直接間接用以顛覆三國中任

一國之民族獨立。根據萬隆宣言所舉之原則，三國將不利用集體防衛辦法爲任一大國之特殊利益効勞。”

一四七．三國政府首長顯然討論並檢討過東南亞軍事情形與佈署，所以這個防衛協定以及菲律賓所簽訂的防衛協定顯然也是各政府首長完全想到的情形，難道還有什麼比這一點更明白了嗎？我國政府爲簽約者之一，已同意不得直接間接利用這類基地顛覆任何其他一國的民族獨立。其中曾引證萬隆會議所公佈的原則之一。我還想提到也是萬隆會議公佈的另一個原則：“尊重每一國遵照聯合國憲章單獨或集體自衛之權利”。

一四八．最後我還想再說一句話。雖然爲查詢兩領土的民意已採取了一切步驟，而且這個民意嗣後也經秘書長報告書予以證實，但是印度尼西亞代表在一九六三年九月三十日〔第一二二一次會議〕第二次發言時仍然說馬來亞、沙撈越、沙巴與新加坡是被逼組成馬來西亞的，這實在是令人引以爲憾的言論。

一四九．現在這裏的馬來西亞代表團中有一位是從沙撈越來的代表，有一位是從沙巴來的代表。我可以說這兩位代表對於印度尼西亞代表的言論感覺到最堅決的反對，因爲這種言論對全馬來西亞人民，特別對沙撈越與沙巴人民無非是一種無理侮辱，我相信各位代表必然很能體會我的話。

一五〇．馬來西亞現正經歷一個苦難時期。容我向閣下、主席先生及大會保證馬來西亞決不會有任何擾亂和平的行爲，可是將盡其所能，來保持馬來西亞的榮譽。馬來西亞人民既已以友愛與愛好自由的真實精神自由結合，現在抱着信心期待着一個和平繁榮、和諧快樂的將來。

午後一時零五分散會